

## Projektförderung 2016

Antragsteller bzw. Zuwendungsempfänger	Bezeichnung des Projektes	bewilligte Summe in Euro
Amt Burg/Spreewald Gemeinde Dissen-Striesow	- Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die KITA „Vier Jahreszeiten“ in Striesow (Strjažow)	7.500,00
Schulverband Burg (Spreewald)	- Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die Gesundheitskita „Spreewald-Lutki“ in Burg (Bórkowy)	10.000,00
	- Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für das Kinder- und Lernhaus „LIPA“ mit den Standorten Burg (Bórkowy) und Briesen (Brjazyna)	10.000,00
Gemeinde Werben	- Anfertigung von Trachtenteilen für das Kinderensemble des Kinder- und Lernhauses „Lipa“	1.475,08
Sachgebiet Tourismus	- Anfertigung von drei Kinderarbeits- und drei Festtagstrachten für die KITA „Pustebume“ in Werben (Wjrbno)	1.222,20
	- Vorprogramm zur Spreewälder Sagennacht vom 13. bis 15. Mai (u.a. Regie, Buch, Schauspieler, Tänzer, Musik, Kostüme, Tontechnik)	10.948,92
Amt Lieberose/Oberspreewald	Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die KITA „Spreewaldspatzen“ in Neu Zauche (Nowa Niwa)	5.000,00
Amt Peitz	- Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die KITA „Regenbogen“ in Drachhausen (Hochoza)	5.000,00
	- Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die KITA „Lutki“ in Jänschwalde (Janšojce)	5.000,00

Bratrowstwo Wittichenau – Theatergruppe	Einstudierung (künstlerische Anleitung) der Komödie „Jědźk a lěnjoch“ von Aleksander Fredro (1793–1876), Übersetzung: Verein sorbischer Studenten „Serbowka“ aus Prag, Bearbeitung: Benjamin Hrjehor	1.845,00
Brauchtumsgruppe „Krabat“ e.V., Schwarzkollm	- Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2016 - Anfertigung von drei Hoyerswerdaer Mädchentrachten	687,70 1.115,62
Bund sorbischer Gesangvereine e.V.	Teilnahme am 41. Sächsischen Chorleiterseminar vom 7. bis 12. Februar in Freiberg (drei Personen)	518,00
Chor „Budyšin“ e.V.	- Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2016 - Probelager vom 18. bis 20. März in der Peregrinus CVJM Herberge in Görlitz (Zhorjelc)	2.025,00 1.759,00
Chor „Łužyca“	- Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2016 - Anfertigung von fünf schwarzen Kopftüchern (lapa) der niederlausitzer Kirchgangstracht - Probelager vom 21. bis 23. Oktober in der Jugendherberge Schwielochsee	2.025,00 245,00 1.157,26
Chor „Lipa“ e.V.	- Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2016 - Probelager vom 16. bis 18. September in Jauernick (Jawornik)	2.025,00 4.321,35
Chor „Meja“ e.V.	- Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2016 - Probelager am 9. und 10. Oktober in der evangelischen Tagungsstätte Jauernick (Jawornik)	2.268,00 2.000,24
Chor „Seidewinkel“ e.V.	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2016	1.532,70
Cottbuser Verein zur Pflege und Förderung des Tanzes und Liedes e.V.	Künstlerische Anleitung im Jahr 2016	585,00
Christlich-Soziales Bildungswerk Sachsen e.V.	- Frühlingskonzert des sorbischen Chores „Lipa“ mit Chor und Kinderschola des Vereins „Bratrowstwo“ aus Wittichenau am 22. Mai im Ernährungs- und Kräuterzentrum des Klosters St. Marienstern in Panschwitz-Kuckau (Pancicy-Kukow) - Neuanfertigung von Trachten/-teilen der katholischen Sorben zur Komplettierung des Hochzeitszuges für die zweisprachige Kindertagesstätte „Haus der Zwerge“ in Sollschwitz (Sulšecy)	971,55 2.384,78
Cyryll-Methodius-Verein e.V.	Herausgabe der Wochenzeitschrift der katholischen Sorben „Katolski Posoł“ im Jahr 2016	99.000,00
Deutsch-Sorbischer Chor Sielow e.V.	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2016	1.687,50

Deutsch-Sorbisches Ensemble Cottbus e.V.	- Künstlerische Anleitung des Ensembles (Tanzgruppe und Kindergruppe „Swětlaška“) im Jahr 2016 - Probelager vom 4. bis 6. März im Kindererholungszentrum (KIEZ) „Querxenland“ in Seifhennersdorf (Wodowe Hendrichecy)	2.430,00 1.118,88
Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen	Theatertag für die sorbische Jugend am 25. Januar 2016	1.234,03
Domowina – Bund Lausitzer Sorben e.V.		
Regionalverband „Michał Hórnik“ Kamenz	- Inventarisierung sorbischer national-religiöser Denkmale in der katholischen Kirchgemeinde Ralbitz (Ralbicy)	12.540,00
Regionalverband Niederlausitz e.V.	- Personalkostenzuschuss Niedersorbische Bibliothek im Wendischen Haus Cottbus (Chóšebuz) für das Jahr 2016 - Personalkostenzuschuss Jugendkoordinator für die Niederlausitz für das Jahr 2016 - „Jo! Za tebje“ – Sorbisch-deutsche Jugendarbeit im Umfeld des Niedersorbischen Gymnasiums Cottbus (Februar – Dezember) - Festival der sorbischen Kultur am 20. und 21. August in Jänschwalde (Janšojce)	9.600,00 15.300,00 19.350,00 14.786,42
Domowina-Verlag GmbH	Edition „Windrad auf dem Dach“ von Jurij Koch in deutscher Sprache	7.183,70
ENA-Musikverlag, Bautzen	Kammerabend „Frühlingsbilder“ mit Musik, Lyrik und Ausdruckstanz am 10. April im Burgtheater Bautzen	1.352,00
Hana Bresan, Carmen Gerlich, Agnes Jeschke, Lisa Mattuschka, Melanie Nickel, Isabell Poesch, Gisela Schkoda	Gewährung einer Ausbildungsförderung für Erzieherinnen und Erzieher (Fachbereich Sozialwesen) durch Büchergeld für das Ausbildungsjahr 2015/16	560,00
Filmpunktart – Julius Günzel, Dresden	Experimenteller Real- und Animationsfilm „frieden kriegen“ (Filmmusik)	4.000,00
Förderkreis für sorbische Volkskultur e.V.	- Wettbewerb um das schönste sorbische Osterei 2016 - Werkstatt für Malerei zum Thema „Lebensverhältnisse damals und heute“ vom 10. bis 12. Juni im Erlichthof Rietschen - Werkstatt für Bildhauerei/Schnitzerei zum Thema „Sorbische Sagen“ am 16. und 17. September in Säuritz (Žuricy)	2.635,00 1.727,60 875,09

Förderverein des Heimatmuseums Dissen e.V.	- Kolloquium zur sorbischen/wendischen Geschichte am 27./28. Mai in Dissen (Dešno) - „Stary lud – Das alte Volk“ – museumspädagogische Arbeitskraft für das Museumsdorf Dissen (Dešno)	671,86 8.000,00
Förderverein des Sorbischen Gymnasiums Bautzen e.V.	Aufnahmen und Endfertigung einer CD des Schülerorchesters des Sorbischen Gymnasiums Bautzen (Budyšin)	978,40
Förderverein des Wendischen Museums Cottbus e.V.	Anfertigung der Tracht des Jänschwalder Bescherkindes	1.218,00
Förderverein Museum Sorbische Webstube Drebkau e.V.	Verbesserung der konservatorischen Bedingungen im Museum Sorbische Webstube Drebkau (Drjowk) – Anfertigung von acht Rollos	446,30
Frauenchor Jänschwalde	Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2016	889,20
Gemeinde Malschwitz	Personalkosten für Mitarbeiterin des dörflichen soziokulturellen Zentrums vom (Januar – März 2016)	2.266,85
Gemeinde Panschwitz-Kuckau	Präsentation sorbischer Kunst und Kultur in Form einer ständigen Ausstellung – Ankauf einer Vitrine, Restaurierung von Trachtenpuppen in der Tracht der katholischen Sorben	2.593,78
Gemeinde Radibor	„Schule im Grünen“ – Projekttag für Schüler der Sorbischen Oberschule Radibor vom 15. bis 19. August im KIEZ „Querxenland“ in Seifhennersdorf (Wodowe Hendrichecy)	9.000,00
Gemeinde Schleife	Zuschuss zu den Betriebskosten des Sorbischen Kulturzentrums Schleife (Slepo) im Jahr 2016	8.000,00
Günther Lehmann, Rachlau	Anfertigung einer Gedenktafel für Jan Kilian in Döhlen (Delany)	1.068,73
Heidemarie Wiesner, Berlin	Das besondere Konzert zur Jahreswende. AUFTAKT 17 / Wosebity koncert na spočatku lěta 2017 – Kammerkonzerte am 17. Januar in der Schwartzschen Villa in Berlin, 18. Januar im Wendischen Haus Cottbus (Chóšebuz), 21. Januar im Sorbischen Museum Bautzen (Budyšin), 22. Januar im Schloss Hoyerswerda (Wojerecy), 28. Januar im Schumann-Haus in Leipzig (Lipsk)	8.700,00
Heimatverein Koschendorf e.V.	Errichtung eines Gedenksteins für den wendischen Landschafts- und Porträtmaler Alfred Janigk (1889–1968) auf dem Alfred-Janigk-Platz in Koschendorf (Kóšnojce)	500,00

Heimatverein Radiška Wartha e.V.	- Personalkosten für Mitarbeiterin des dörflichen soziokulturellen Zentrums vom 1. Januar bis 31. Dezember - Klassisches Konzert am Vortag des 19. Natur-Herbstmarktes am 9. September im UNESCO-Biosphärenreservat „Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft“ in Wartha (Stróža)	7.699,86 630,00
Heimat- und Trachtenverein Burg e.V.	Anfertigung von drei Kindertrachten (Arbeits-, Kinder- und Festtagstracht)	1.240,40
Krabatmühle-Schwarzkollm e.V.	Frühlingsfest am 1. Mai an der Krabat-Mühle Schwarzkollm (Čorný Chołmc)	630,25
Kultur- und Heimatfreunde e.V. Neschwitz	Anfertigung einer evangelischen Sonntagstracht	698,67
Landratsamt Bautzen - Schulamt	- „Schule im Grünen“ – Projekttag für Schüler der Sorbischen Oberschule Bautzen vom 10. bis 12. August in der Jugendherberge Neschwitz (Njeswačidło)	600,00
- Kreisentwicklungsamt	- Theaterpreis der Ober- und Niederlausitz 2017 (Deutsch-Sorbisches Volkstheater)	8.000,00
Maćica Serbska e.V.	Arbeit der Sprachkommissionen für Ober- und Niedersorbisch im Jahr 2016	1.473,00
Niedersorbisches Kinder- und Jugendensemble e.V., Cottbus	Künstlerische Anleitung des Ensembles im Jahr 2016	3.744,00
Pfefferwerk Stadtkultur gGmbH, Berlin	Konzert mit Kompositionen von Juro Měšk am 25. November im Pfefferwerk Stadtkultur gGmbH in Berlin (im Rahmen des Projektes „Nah und fern – zwischen fremd und vertraut / Minderheiten in Deutschland“)	882,00
Pop-Verlag, Ludwigsburg	Herausgabe der Edition „Surreale Umarmung“ von Benedikt Dyrlich	3.909,00
Pónaschemu e.V. Burg / Spreewald	„Wrošenje serbskego krala“ – Inszenierung des wendischsprachigen Schülertheaters „Młody Mollerus“	2.142,00
primus gGmbH, Cottbus	- Kulturmanagement der Niedersorbischen Kultur“ in der KulturAkademie Niederlausitz (KULa) in Cottbus (Chóšebuz) - Einführung und Evaluierung des ersten niedersorbischen Kindermusicals „Kara w kraju lutkow“ (Kara im Lutkenland) in Zusammenarbeit mit dem Jugendamt der Stadt Cottbus (Chóšebuz) als Träger des Witaj-Hortes „Njewjerica“ in Sielow (Žyłow) vom 1. Oktober bis 31. Dezember - Einführung und Evaluierung des ersten niedersorbischen Kindermusicals „Kara w kraju lutkow“ (Kara im Lutkenland) in Zusammenarbeit mit dem Förderverein der Krabat-Grundschule Jänschwalde (Janšojce) vom 30. Juni bis 31. Dezember	10.304,00 1.094,22 1.448,82

Sächsischer Musikbund e.V., Leipzig	Konzertreihe „Fernweh 4“ – Konzerte am 10. April in Hoyerswerda, 22. April in Leipzig (Lipsk) und 23. April in Bautzen (Budyšin)	1.756,00
Schulverein des Niedersorbischen Gymnasiums Cottbus e.V.	- Künstlerische Anleitung des Chores des Niedersorbischen Gymnasiums im Jahr 2016	2.025,00
	- Probelager des Chores des Jugendensembles des Niedersorbischen Gymnasiums Cottbus (Chóšebuz) vom 7. bis 10. Oktober in der Jugendherberge Bautzen (Budyšin)	2.287,60
	- Künstlerische Anleitung des Ensembles (Tanzgruppe, Musikgruppe, Theatergruppe) im Jahr 2016	6.075,00
Sorbische Laientheatergruppe Crochwitz e.V.	Einstudierung (künstlerische Anleitung) der Komödie „Camping, koks a Šibjeńca“ von Bernd Spehling (Übersetzung: Ludwig Zahrodnik)	3.288,60
Sorbische Laienspielgruppe Schönau-Cunnewitz	Einstudierung (künstlerische Anleitung) der Komödie Kurowa klinika „Wjesoła mysl“ von Beate Irmisch (Übersetzung: Daniel Wjenk)	1.209,60
Sorbische Volkstanzgruppe Schmerlitz e.V.	- Probelager der Volkstanzgruppe vom 4. bis 6. März in Janov nad Nisou (Tschechien)	2.870,00
	- Probelager der Volkstanzgruppe vom 8. bis 10. April in Janov nad Nisou (Tschechien)	2.170,00
	- Künstlerische Anleitung der einzelnen Tanzgruppen des Vereins im Jahr 2016	9.413,10
Sorbischer evangelischer Verein e.V.	- Herausgabe der Monatszeitschrift der evangelischen Sorben „Pomhaj Bóh“ 2016	20.870,00
	- Herausgabe des Informationsblattes „Die evangelischen Sorben – Ewangske Serby – Ewangske Serbja“ in deutscher Sprache	1.100,00
Sorbischer Kulturtourismus e.V.	Projektmanager für den Sorbischen Kulturtourismus e.V.	15.000,00

Sorbischer Künstlerbund e.V.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Projektmanager für den Sorbischen Künstlerbund e.V. 23.472,00</li> <li>- Lesungen sorbischer Literatur 2016 in der Ober- und Niederlausitz 2.000,00</li> <li>- Eberhard Peters – Malerei und Objekte. Werkausstellung zum 80. Geburtstag vom 13. März bis 17. Mai im Oberverwaltungsgericht Bautzen (Budyšin) 511,00</li> <li>- Uraufführung der Stalingrad-Sinfonie von Heinz Roy am 15. April in der Botschaft der Russischen Föderation in Berlin 2.525,00</li> <li>- JASYM – DRUHI WID / DER ZWEITE BLICK – Ausstellung sorbischer bildender Kunst vom 27. Mai bis 31. Juli in der Carl-Lohse-Galerie Bischofswerda (Biskopicy) 1.006,00</li> <li>- „38. Fest der sorbischen Poesie“, gewidmet dem sorbischen Philologen, Schriftsteller und Verleger Jan Arnošt Smoler (1916–1884) vom 20. Juni bis zum 4. Juli in Hoyerswerda (Wojerecy), Bautzen (Budyšin), Senftenberg (Zły Komorow) und Dresden (Drježdžany) 8.709,00</li> <li>- Lesung zum Oberlausitztag 2016 am 21. August im Gartenlokal „Zur Morgensonne“ in Bautzen (Budyšin) 169,00</li> </ul>	
Sorbischer Männerchor „Delany“ e.V.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Probelager des Chores vom 4. bis 6. März in der Peregrinus CVJM Herberge in Görlitz (Zhorjelc) 2.916,62</li> <li>- Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2016 2.316,60</li> </ul>	
Sorbischer Schulverein e.V.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 50. Olympiade der sorbischen Sprache vom 27. bis 29. April im KIEZ „Querxenland“ in Seifhennersdorf (Wodowe Hendrichecy) 13.552,74</li> <li>- Deckung der Kosten einer 0,5 Planstelle 28.336,06</li> <li><u>Trägeranteile für Kindertagesstätten:</u></li> <li>- „Villa Kunterbunt“ in Cottbus/Chóšebuz (6,45 %) 25.900,00</li> <li>- „Mato Rizo“ in Cottbus-Sielow/Chóšebuz-Žylow (6,88 %) 28.353,00</li> <li>- „Pumpot“ in Hoyerswerda-Dörghenhausen/Wojerecy-Němcy (3 %) 5.357,60</li> <li>- Malschwitz/Malešecy (3 %) 6.956,14</li> <li>- „Dr. Jurij Młynk“ in Ralbitz/Ralbicy (3 %) 25.252,97</li> <li>- Crostwitz/Chrósćicy (3 %) 18.453,61</li> <li>- Ostro/Wotrow (3 %) 6.812,77</li> <li>- Innovatives – die sorbische Sprache förderndes – Bildungssprachlager für Kinder vom 23. Juli bis 1. August im KIEZ „Querxenland“ in Seifhennersdorf (Wodowe Hendrichecy) 13.690,93</li> </ul>	

Sorbisches Familien- und Bildungszentrum LIPA e.V. Schmerlitz	Projektmanager für Maßnahmen zur Förderung der sorbischen Sprache und Kultur vom 1. Januar bis 31. Dezember	10.080,00
Sorbisches Folkloreensemble Wudwor e.V.	- Künstlerische Anleitung des Ensembles im Jahr 2016 - Ankauf von Tontechnik	5.826,60 1.928,68
Sorbisches Folkloreensemble Schleife e.V.	Künstlerische Anleitung des Ensembles im Jahr 2016	7.143,84
Sorbisches Jugendensemble Bautzen e.V.	- Probelager des Chores vom 8. bis 11. Februar in Hejnice (Tschechien) - Künstlerische Anleitung des Ensembles (Chor, Tanzgruppe, Volksmusikantengruppe) im Jahr 2016	4.511,15 4.860,00
Sorbisches Kinder- und Jugendensemble Schleife e.V.	Künstlerische Anleitung und Transport der Kinder zu den Proben im Jahr 2016	2.074,00
Spreewald-Frauenchor Lübben e.V.	- Künstlerische Anleitung des Chores im Jahr 2016 - Probelager vom 11. bis 13. März in „Jo's Ferienhof“ Guhlen (Golin)	1.084,50 971,04
Stadtverwaltung Cottbus, Fachbereich Jugend, Schule und Sport	- Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für den Hort „Njewjerica“ (Eichhörnchen) der Grundschule Cottbus-Sielow (Chóšebuz-Žylow) - Einstudierung (künstlerische Anleitung) und Aufführung des Kindertheaterstücks „Samotne jajko“ (Das einsame Ei) in niedersorbischer/wendischer Sprache am 18. und 19. Februar (öffentliche Generalprobe und Premiere) im Stadthaus Cottbus (Chóšebuz)	10.000,00 1.634,52
Stadt Vetschau/Spreewald	Personalkostenzuschuss für die ganztägige zweisprachige Betreuung der Kinder mit Hilfe der möglichst vollständigen sprachlichen Immersion in sorbischer/wendischer Sprache – Zuwendung für die Gruppen in den KITAs „Sonnenkäfer“, „Rappelkiste“, „Marjana Domaškojc“ und den Hort der Grundschule am Schulzentrum „Dr. Albert Schweitzer“ in Vetschau (Wětošow)	20.000,00
Ströbitzer Bürgerverein e.V., Cottbus	Erneuerung der Grabstätte der sorbischen/wendischen Familie Klohs auf dem Friedhof Ströbitz in Cottbus (Chóšebuz)	6.935,15
Studentenwerk Weiße Rose e.V., Weingarten (Landkreis Ravensburg, Baden-Württemberg)	„Galerie der Aufrechten“ – Erwerb der Porträts von Alois Andritzki und Maria Grollmuß der Künstler Almut-Sophia Zielonka und Hans Kutschke	1.400,00
Traditionsverein Papitz e.V.	Anfertigung von drei Hauben für Kinder und vier Kinder-Arbeitstrachten der niedersorbischen/wendischen Tracht	1.316,00



Verein zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e.V., Cottbus	Herausgabe der CD „Sněžynka“ – Winter- und Adventslieder für Kinder in niedersorbischer/wendischer Sprache	15.773,47
Verein zur Förderung von Minderheitensprachen (VFML), Leipzig	„Multiple Visionen: Das einzigartige Poesiefestival für Minderheitensprachen“ am 30. September im soziokulturellen Zentrum die naTo in Leipzig (Lipsk)	350,00
Verein zur Pflege der Regionalkultur der Mittleren Lausitz e.V., Hoyerswerda	Anfertigung von historischem Blaudruck/Beiderwanddruck für Originalschürzen der Hoyerswerdaer Tracht	1.000,00
Verlag LUMIR, Bautzen	Herausgabe von Notenmaterial des geistlichen Oratoriums „Serbski rekwiem“ (Sorbisches Requiem) von Korla Awgust Kocor	5.474,80
	<b>Summe der bewilligten Mittel</b>	<b>754.541,65 Euro</b>
	<b>Rückzahlungen von Projektmitteln im laufenden HH-Jahr</b>	<b>10.901,31 Euro</b>
	<b>Summe der verwendeten Mittel</b>	<b>743.640,34 Euro</b>